

SHARE DDF Options for 2010-11 **

2010-11 分享制度 DDF 的選項 **

RRFC Archi 翻譯

-
- **Matching Grants—sponsor portion:** Support Rotary clubs and districts as they work with international partners to address humanitarian conditions that benefit communities in need.
 - **配合獎助金—贊助的部份：**支持扶輪社及地區與國際夥伴合作，進行有益於社區需要的人道服務計劃。
 - **District Simplified Grants:** Support the service activities or humanitarian endeavors in which districts engage in local and international communities. The total maximum DSG allowance is equal to 20% of DDF based on 50% of Annual Giving three years prior.
 - **地區簡化獎助金：**支持地區辦理本地和國際社區的服務計劃及人道工作。最高的地區簡化獎助金為三年前捐給年度計畫基金捐獻金額的 50 %地區指定用途基金的 20%。
 - **3-H Grants—sponsor portion:** Fund long-term (2-5 years) international development projects to improve health, alleviate hunger, or enhance development through self-help activities.
 - **保健、防飢及人道(3-H)獎助金--贊助的部份:**提供經費給長期(2-5 年)國際發展計劃，以透過自助活動來改善保健，減輕飢餓，或加強發展。
 - ***Academic-Year Ambassadorial Scholarship (US\$25,000):** An Ambassadorial Scholar from your district or a non-Rotary country receives a flat grant of US\$25,000 to study for one academic year in another Rotary country during 2010-11.
 - ***一學年大使獎學金(25,000 美元)：**來自貴地區或非扶輪國家的大使獎學金學生獲得 25,000 美元的獎學金，在 2010-11 年期間到其他國外扶輪國家進修一年的學費。
 - ▲ ***Multi-Year Ambassadorial Scholarship (US\$25,000):** An Ambassadorial Scholar from your district or a non-Rotary country receives a flat grant of US\$12,500 or its equivalent per year for two years of study in another Rotary country during 2010-12.
 - ▲ *** 多學年的大使獎學金(25,000 美元)：**來自貴地區或非扶輪國家的大使獎學金學生在 2010-12 期間在其他國外扶輪國家進修二年，每年得到一筆定額 12,500 美元或與它等價的津貼。
 - ▲ ***3-Month Cultural Ambassadorial Scholarship (US\$12,000):** An Ambassadorial Scholar from your district or a non-Rotary country engages in intensive language training and cultural immersion for three months in another Rotary country during 2010-11.
 - ▲ *** 3 個月的文化大使獎學金(12,000 美元)：**提供來自貴地區或非扶輪國家的大使獎學金學生，於 2010-11 年度在另一國外的扶輪國家 3 個月的時間，加強密集的語言訓練和文化薰陶。
 - ▲ ***6-Month Cultural Ambassadorial Scholarship (US\$17,000):** An Ambassadorial Scholar from your district or a non-Rotary country engages in intensive language training and cultural immersion for six months in another Rotary country during 2010-11.
 - ▲ *** 6 個月的文化大使獎學金(17,000 美元)：**提供來自貴地區或非扶輪國家的大使獎學金學生，於 2010-11 年度在另一國外的扶輪國家 6 個月的時間，加強密集的語言訓練和文化薰陶。
 - ▲ *** 3-5 Month Rotary Grant for University Teacher (US\$14,000):** A University Teacher you're your district

receives a flat grant of US\$14,000 for three to five months of teaching service at a university or college in a low-income country during 2010-11.

* 3-5 個月扶輪大學教師獎助金(14,000 美元)：頒發給貴地區的大學教師一筆定額 14,000 美元，供他們在 2010-11 年度到低收入的國家大學或學院服務，為期 3-5 個月的講學。

▲ ***6-10 Month Rotary Grant for University Teacher (US\$25,000)**: A University Teacher from your district receive a flat grant of US\$25,000 for six to ten months of teaching service at a university or college in a low-income country during 2010-11.

* **6-10 個月扶輪大學教師獎助金(25,000 美元)**：頒發給貴地區的大學教師一筆定額 25,000 美元，供他們在 2010-11 年度到低收入的國家大學或學院服務，為期 6-10 個月的講學。

▲ ***Group Study Exchange Team (US\$13,000)**: Districts in good standing are entitled to a World Fund GSE every year at no cost to the district, but may also send one additional GSE team through the use of DDF. Paired Rotary districts both send and receive a team of four non-Rotarians plus a Rotarian team leader for a four – to six-week study tour to learn how their vocations are practiced in another country. Exchanges are completed in one Rotary year. A GSE team funded with DDF may partner with a district that is funding their GSE through DDF or the World Fund. GSE World Fund awards may not be donated from one district to another. Also, districts may not accumulate GSE World Fund awards from year to year.

***團體研究交換團(美金 13,000)**：良好的地區，該地區每年有資格獲得世界基金支付的團體研究交換團，地區無需額外付費，但也可以透過地區指定用途基金來增派一個額外的團體研究交換團。被配對後的扶輪地區雙方派遣並接受一團由四位非扶輪社員加上一位扶輪社員的領導人，參加為期四到六週的學習之旅，以便研究他們職業是如何在另一個國家被執行，交換活動在一個扶輪年度完成。一團由地區指定用途基金贊助的團體研究交換團，可以與另一個地區由地區指定用途基金或世界基金提供贊助的團體研究交換團相配合。世界基金獎項，不能由一個地區來贊助另一個地區，同時，地區不能每年累積世界團體研究交換團基金的獎項。

▲ ***Neighboring Country Group Study Exchange Team (US\$7,000)**: Follows the same guidelines as a standard GSE, but is an exchange between any two districts located in countries that have a common border or exist in close proximity. In multi-country districts a Neighboring Country GSE team must be based on travel between localities that have a common country border or exist in close proximity.

* **鄰近國家團體研究交換團 (7,000 美元)**：雖然遵循與標準的團體研究交換團(GSE)相同的規範，但這是一個任意雙方位在具有國界銜接或相鄰兩國家之間的交換。在多國境的地區，一個鄰近國家團體研究交換團必須根據當地區具有共同國界或相鄰環境之間的行程。

***GSE Additional Team Member (US\$3,000)**: Districts may add up to two additional non-Rotary team members through SHARE, contingent upon the written approval of district governors from both districts. Additional Team Members must meet all eligibility requirements. Program subsidies remain the same regardless of the number of team members.

***團體研究交換團額外團員 (3,000 美元)**：地區可以透過分享制度(SHARE)增加最多 2 位非扶輪社員的成員，取決於經由雙方總監文件上的同意。增加團員必須符合所有要求的條件，此項計畫補助不論有多少團隊成員依舊保持一樣。

***Neighboring Country GSE Additional Team member (US\$2,000)**: Districts pursuing a Neighboring Country GSE may also add up to two additional non-Rotarian team members through SHARE, contingent upon the written approval of district governors from both districts. All other requirements remain the same.

*鄰近國家團體研究交換團額外團員(2,000 美金)：地區申請鄰近國家團體研究交換團也可以透過分享制度 (SHARE)增加最多兩位非扶輪社員的成員，取決於經由雙方總監文件上的同意。所有其他的要求依然一樣。

- **GSE Team Orientation (maximum of US\$1000):** Districts may use DDF to offset costs associated with planning and conducting orientation programs for out-bound GSE teams.
- **GSE 團訓練(最多可達 1000 美元):** 地區可以使用地區指定用途基金(DDF)，彌補規劃和輔導出國的 GSE 團的訓練計畫費用
- **GSE Language Training Subsidy (any amount):** This option is available to your district to supplement the standard language Training Subsidy of up to US\$1,000 offered by the Foundation.
- **GSE 團語言訓練補助 (任何數量)** 這是您的地區可利用的選擇，最多 1,000 美元由扶輪基金會支付的標準語言訓練費用的補助金

Donations

捐贈

- **PolioPlus Fund:** An opportunity to donate DDF to PolioPlus, Rotary's priority program, to support the most essential components of polio eradication activities such as National Immunization Days, including house-to-house vaccination campaigns in priority countries, and disease surveillance. The Rotary Foundation received a US\$355 million grant from the Bill and Melinda Gates Foundation. During the 2008-09, 2009-10, 2010-11 and 2011-12 Rotary years, we are challenged to match the Gates Foundation's gift. A district's 2010-11 DDF donation to PolioPlus will be counted towards matching the Gates Foundation Challenge grant.
- **PolioPlus 根除小兒麻痺等疾病捐款：** 捐贈DDF給根除小兒麻痺等疾病，是扶輪的最優先工作計畫，為了支持根除小兒麻痺等疾病活動的最必要的部分，例如國家免疫注射日，以及包括在優先國家的挨家挨戶接種疫苗運動，及疾病管制。扶輪基金會已收到比爾及梅林達蓋茲基金會3.55億美元的捐款，在2008-09，2009-10，2010-11 和2011-12的扶輪年度，我們的挑戰是必須募集蓋茲基金會的相對配合款，將2010-11地區指定基金DDF捐給根除小兒麻痺等疾病，將算進蓋茲基金會挑戰的配合款。
- **DDF Donation:** A contribution of DDF is made to a Rotary district of your choice. The receiving district may use the donated DDF for any available *SHARE* option it chooses.
- **DDF 捐贈：** 你可選擇將 DDF 捐贈至另一個扶輪地區。接收的地區可使用被捐贈的 DDF 於任何它選擇的分享制度選項。
- **World Fund:** The World Fund is vital to the continuation of the Foundation's programs. The Trustees use the World Fund to offer programs such as, Group Study Exchange awards, the Foundation's matching portion of matching Grants and pilot programs.
- **世界基金：** 世界基金對於扶輪基金計畫的持續性是極為重要的。扶輪基金會保管委員使用這些世界基金，提供如團體研究交換計畫，和配合獎助金的基金會配合的部分-及其他試辦計畫。
- **Permanent Fund:** The Permanent Fund ensures The Rotary Foundation's ability to meet the urgent needs of the future through an endowment. Spending of investment earnings from DDF contributions to the Permanent Fund will be used for the World Fund.
- **永久基金：** 永久基金是透過捐贈，確保扶輪基金會有能力面對未來的緊急需求，捐贈永久基金的投資報酬將經由 DDF 供世界基金使用。

- **Rotary Centers for International Studies in peace and conflict resolution program:** Donations support the pool of funds that provides up to 60 Rotary World Peace Fellowships for master's degree study and up to 50 Rotary World Peace Fellowships for professional development certificate study, offered annually on a world-competitive basis for study at seven Rotary Centers. Rotary World Peace Fellows obtain a master's degree in international relations, peace studies, conflict resolution, and related areas or a professional development certificate in peace and conflict studies.
- **扶輪和平及解決衝突國際研究中心計劃：** 捐款支持集用基金以提供每年 60 位扶輪世界和平獎學金學生的碩士學位課程以及 50 位扶輪世界和平獎學金學生的專業證書課程，採用每年全世界競爭方式選出在七所扶輪國際研究中心進修，扶輪世界和平獎學金學生可以獲得國際關係、和平研究及解決衝突等相關領域的碩士學位課程，或在專業領發展的扶輪和平及衝突研究計畫的證書課程
- **Scholarships Fund Pool for Low-Income Countries:**
This fund provides Ambassadorial Scholarships to be awarded annually to students from low-income countries.
- **低收入國家獎學金集用基金:** 這項專款每年提供大使獎學金學生，給那些低收入國家的學生。

- * **DDF Program options that are marked with asterisk (*) may also be donated to other district.**
- * 有星號(*)的 DDF 選擇計畫，也可以被捐贈到其他的地區。

**** District selected as a pilot district for the Foundation's Future vision Plan will be provided with a different list of Trustee-approved SHARE DDF spending options.**

** 地區被選為扶輪基金未來願景計劃的實驗地區，將會提供一份由扶輪基金保管委員會核准的分享制度 DDF 的使用選項

For further information regarding the aforementioned programs, please

Consult the 2009-10 Quick Reference Guide at .

http://www.rotary.org/RIdocuments/en_pdg/219en.pdf

關於前述計畫的詳細資料

請參考 RI 網站上的迅速參考指南。